

YINJIE DUIZHAOBEN

汉语拼音方案和过去五种拼音方式

音节对照本

(旧式注音的字典词典参考适用)

程 养 之 辑

商 务 印 书 馆

汉语拼音方案和过去五种拼音方式

音节对照本

(旧式注音的字典词典参考适用)

程养之辑

商务印书馆出版

北京东总布胡同10号

(北京市书刊出版业营业许可出字第107号)

新华书店总经售

京华印书局印刷 宣武区装订厂装订

统一书号: 9017·99

1959年6月初版

开本 787×1092 1/40

1959年6月北京第1次印刷

字数 26千字

印张 10/20

印数 1—12,200

定价(10)¥ ~~0.95~~

0.70

說 明

1. 漢語語音複雜，過去拼音方式又多種多樣，或大同小異。自從1957年11月1日國務院公布漢語拼音方案（原稱草案，1958年2月11日經第一屆全國人民代表大會第五次會議通過後即稱方案，內容沒有修改。）以後，我們才有了一套統一、優越而完整的漢語拼音，大家都應學會它，運用它。為了配合這一學習需要，特編對照本以便比較參考，明了相同和不相同的拼法，並從而推知正確的漢語拼音。

2. 本表列出了過去通用過的五種拼音方式。所有在漢語拼音方案公布以前出版，用舊式注音的字典詞典，例如用威妥瑪（Thomas Wade）式注音的學生字典，用國語羅馬字注音的國音常用字匯，用北方話拉丁化新文字注音的學文化字典、四角號碼新詞典和廣益版新詞典，單用注音字母注音的國語詞典、同音字典、學生小字典，用漢語拼音方案原草案修正第一式（即1956年2月12日中國文字改革委員會發表的草案，和修改後經國務院正式公布的草案（即現行的方案）內容不同）注音過的新華字典（1957年6月新1版北京第1次印刷本），都可參考適用。能從這份表里，查知正確的漢語拼音。

3. 本表的音節系從上列幾種字典詞典搜集編成的，最後又根據‘文字改革’月刊1958年3月號所載“漢語拼音方案和過去四種方案的音節對照表”作了校訂和補充，特予聲明，並志謝意。

4. 本表以漢語拼音為主，並按照拼音字母次序排列。各式音節和漢語拼音不同的，都用括號（）表明，又漢語拼音方案原草案的音節不同於正式方案的音節的，也在方案的音節之下用括號（）注明，請特別注意。所注同音漢字，以念普通話語音為準，只供參考。

5. 北方話拉丁化新文字方案有 gyo, kyo, xyo, yo, zyo, cyo, syo 等音節，和北京音系不完全一樣。這方案的個別音節如 ta, iu, mai, shan, zai 等有 taa, iou, maai, shaan, zaai 等不同寫法，用來區別同音詞。

6. 國語羅馬字每一音節的陰、陽、上、去四種聲調有各種不同的拼法。例如 ba，陰平是 ba，陽平是 bar，上聲是 baa，去聲是 bah，本表都

只列出平聲和上聲。

1958年7月

汉语拼音方案

(1958年2月11日第一届全国人民代表大会第五次会议通过)

一 字母表

字母:	Aa	Bb	Cc	Dd	Ee	Ff	Gg
名称:	ㄚ	ㄅㄝ	ㄘㄝ	ㄉㄝ	ㄜ	ㄝㄘ	ㄍㄝ
	Hh	Ii	Jj	Kk	Ll	Mm	Nn
	ㄏㄚ	ㄌ	ㄐㄌㄝ	ㄎㄝ	ㄝㄌ	ㄝㄇ	ㄣㄝ
	Oo	Pp	Qq	Rr	Ss	Tt	
	ㄛ	ㄉㄝ	ㄎㄌㄨ	ㄚㄌ	ㄝㄨ	ㄘㄝ	
	Uu	Vv	Ww	Xx	Yy	Zz	
	ㄨ	ㄞㄝ	ㄨㄚ	ㄒㄌ	ㄌㄚ	ㄗㄝ	

v 只用来拼写外来语、少数民族语言和方言。

字母的手写体依照拉丁字母的一般书写习惯。

二 声母表

b	p	m	f	d	t	n	l
ㄅ 玻	ㄆ 坡	ㄇ 摸	ㄈ 佛	ㄉ 得	ㄊ 特	ㄋ 纳	ㄌ 勒
g	k	h		j	q	x	
ㄍ 哥	ㄎ 科	ㄏ 喝		ㄐ 基	ㄑ 欺	ㄒ 希	
zh	ch	sh	r	z	c	s	
ㄓ 知	ㄔ 蚩	ㄕ 诗	ㄖ 日	ㄗ 资	ㄘ 雌	ㄙ 思	

在给汉字注音的时候,为了使拼式简短, zh ch sh 可以省作 \dot{z} \dot{c} \dot{s} 。

三 韵 母 表

	i 	衣	u X	烏	ü 	迂
a Y	ia Y	啊 呀	ua XY	蛙		
o ㄛ			uo Xㄛ	窩		
e ㄝ	ie ㄝ	鷓 耶			üe ㄝ	約
ai ㄞ		哀	uai Xㄞ	歪		
ei ㄟ		欸	uei Xㄟ	威		
ao ㄠ	iao ㄠ	熬 腰				
ou ㄡ	iou ㄡ	欧 忧				
an ㄢ	ian ㄢ	安 烟	uan Xㄢ	弯	üan ㄢ	冤
en ㄣ	in ㄣ	恩 因	uen Xㄣ	温	ün ㄣ	晕
ang ㄤ	iang ㄤ	昂 央	uang Xㄤ	汪		
eng ㄥ 亨的韵母	ing ㄥ	英	ueng Xㄥ	翁		
ong (Xㄥ) 轟的韵母	iong ㄥ	雍				

- (1) “知、蚩、詩、日、資、雌、思”等七个音节的韵母用 *i*, 即: 知、蚩、詩、日、資、雌、思等字拼作 *zhi, chi, shi, ri, zi, ci, si*。
- (2) 韵母 *儿* 写成 *er*, 用作韵尾的时候写成 *r*。例如: “兒童”拼作 *ertong*, “花兒”拼作 *huar*。
- (3) 韵母 *ㄝ* 單用的时候写成 *ê*。
- (4) *i* 行的韵母, 前面沒有声母的时候, 写成 *yi* (衣), *ya* (呀), *ye* (耶), *yao* (腰), *you* (忧), *yan* (烟), *yin* (因), *yang* (央), *ying* (英), *yong* (雍)。
- u* 行的韵母, 前面沒有声母的时候, 写成 *wu* (烏), *wa* (蛙), *wo* (窩), *wai* (歪), *wei* (威), *wan* (彎), *wen* (溫), *wang* (汪), *weng* (翁)。
- ü* 行韵母, 前面沒有声母的时候, 写成 *yu* (迂), *yue* (約), *yuan* (冤), *yun* (暈); *ü* 上两点省略。
- ü* 行的韵母跟声母 *j, q, x* 拼的时候, 写成 *ju* (居), *qu* (区), *xu* (虛), *ü* 上两点也省略; 但是跟声母 *n, l* 拼的时候, 仍然写成 *nü* (女), *lǜ* (呂)。
- (5) *io̯, uei, uen* 前面加声母的时候, 写成 *iu, ui, un*。例如 *niú* (牛), *guì* (归), *lùn* (論)。
- (6) 在給汉字注音的时候, 为了使拼式簡短, *ng* 可以省作 *ŋ*。

四 声調符号

阴平	阳平	上声	去声
—	/	∨	＼

声調符号标在音节的主要母音上, 輕声不标, 例如:

媽 mā	麻 mā	馬 mǎ	罵 mà	嗎 ma
(阴平)	(阴平)	(上声)	(去声)	(輕声)

五 隔音符号

a, o, e 开头的音节連接在其他音节后面的时候, 如果音节的界限發生混淆, 用隔音符号 (') 隔开, 例如: *pí'ao* (皮襖)。

1. 汉语拼音	2. 注音字母	3. 北方話拉丁化新文字	4. 国馬語字	5. 威妥瑪式	6. 邮政式	同音汉字
A		A	A	A	A	
a	ㄚ	a	a	a	a	啊 哀 安 肮 熬
ai	ㄞ	ai	ai	ai	ai	
an	ㄢ	an	an	an	an	
ang	ㄤ	ang	ang	ang	ang	
ao	ㄠ	ao	(au)	ao	ao	
(au)						
B	ㄅ	B	B	(P)	(P)	八 拜 班 邦 包 杯 奔 崩 逼 边 标
ba	ㄅㄚ	ba	ba	(pa)	(pa)	
bai	ㄅㄞ	bai	bai	(pai)	(pai)	
ban	ㄅㄢ	ban	ban	(pan)	(pan)	
bang	ㄅㄤ	bang	bang	(pang)	(pang)	
bao	ㄅㄠ	bao	(bau)	(pao)	(pao)	
bei	ㄅㄟ	bei	bei	(pei)	(pei)	
ben	ㄅㄣ	ben	bən	(pên)	(pen)	
beng	ㄅㄥ	(bung)	beng	(pêng)	(peng)	
bi	ㄅㄧ	bi	bi	(pi)	(pi)	
bian	ㄅㄧㄢ	bian	bian	(pien)	(pien)	
biao	ㄅㄧㄠ	biao	biau	(piao)	(piao)	
(biau)						
bie	ㄅㄧㄝ	bie	bie	(pieh)	(pieh)	
bin	ㄅㄧㄢ	bin	bin	(pin)	(pin)	
bing	ㄅㄧㄥ	bing	bing	(ping)	(ping)	
bo	ㄅㄛ	bo	bo	(po)	(po)	
bu	ㄅㄨ	bu	bu	(pu)	(pu)	
C		C				别 宾 兵 玻 不 擦 猜 餐 倉 擦 策 岑
ca	ㄘㄚ	ca	(tsa)	(ts'a)	(ts'a)	
cai	ㄘㄞ	cai	(tsai)	(ts'ai)	(ts'ai)	
can	ㄘㄢ	can	(tsan)	(ts'an)	(ts'an)	
cang	ㄘㄤ	cang	(tsang)	(ts'ang)	(ts'ang)	
cao	ㄘㄠ	cao	(tsau)	(ts'ao)	(ts'ao)	
(cau)						
ce	ㄘㄝ	ce	(tse)	(ts'é)	(ts'eh)	
cen	ㄘㄣ	cen	(tsen)	(ts'ên)	(ts'en)	

1. 汉语拼音	2. 注音字母	3. 北方話 拉丁化新 文字	4. 国語 羅馬字	5. 威妥 瑪式	6. 郵政式	同音 汉字
ceng	ㄘㄥ	ceng	(tseng)	(ts'eng)	(ts'eng)	層
cha	ㄔㄚ	cha	cha	(ch'a)	(ch'a)	插
chai	ㄔㄞ	chai	chai	(ch'ai)	(ch'ai)	拆
chan	ㄔㄢ	chan	chan	(ch'an)	(ch'an)	捧
chang	ㄔㄤ	chang	chang	(ch'ang)	(ch'ang)	昌
chao	ㄔㄠ	chao	(chou)	(ch'ao)	(ch'ao)	超
(chau)						
che	ㄔㄝ	che	che	(ch'é)	(ch'é)	車
chen	ㄔㄣ	chen	chen	(ch'én)	(ch'én)	塵
cheng	ㄔㄥ	cheng	cheng	(ch'èng)	(ch'èng)	撐
chi	ㄔ	(ch)	(chy)	(ch'ih)	(ch'ih)	蚩
chong	ㄔㄨㄥ	(chuug)	chong	(ch'ung)	(ch'ung)	充
(chung)						
chou	ㄔㄡ	chou	chou	(ch'ou)	(ch'ow)	抽
chu	ㄔㄨ	chu	chu	chu	(ch'u)	初
chua	ㄔㄨㄚ	—	chua	(ch'ua)	(ch'ua)	款
chuai	ㄔㄨㄞ	chuai	chuai	(ch'uai)	(ch'wai)	搗
chuan	ㄔㄨㄢ	chuan	chuan	(ch'uan)	(ch'wan)	川
chuang	ㄔㄨㄤ	chuang	chuang	(ch'uang)	(ch'wang)	嘗
chui	ㄔㄨㄟ	chui	(chuei)	(ch'ui)	(ch'ui)	吹
chun	ㄔㄨㄣ	chun	(chuen)	(ch'un)	(ch'un)	春
chuo	ㄔㄨㄛ	(cho)	chuo	(ch'o)	(ch'o)	戳
ci	ㄔ	(c)	(tsy)	(tz'ü)	(tz'e)	雌
cong	ㄔㄨㄥ	cung	(tsong)	(ts'ung)	(ts'ung)	聰
(cung)						
cou	ㄔㄡ	cou	(tsou)	(ts'ou)	(ts'ow)	湊
cu	ㄔㄨ	cu	(tsu)	(ts'u)	(ts'u)	粗
cuan	ㄔㄨㄢ	cuan	(tsuan)	(ts'uan)	(ts'wan)	釀
cui	ㄔㄨㄟ	cui	(tsuei)	(ts'ui)	(ts'ui)	崔
cun	ㄔㄨㄣ	cun	(tsuen)	(ts'un)	(ts'un)	村
cuo	ㄔㄨㄛ	(co)	(tsuo)	(ts'uo)	(ts'o)	搓
D	ㄉ	D	D	(T)	(T)	
da	ㄉㄚ	da	da	(ta)	(ta)	搭
dai	ㄉㄞ	dai	dai	(tai)	(tai)	呆

1. 汉语拼音	2. 注音字母	3. 北方話拉丁化新文字	4. 國語字	5. 威安瑪式	6. 郵政式	同音汉字
dan	ㄉㄢ	dan	dan	(tan)	(tan)	單
dang	ㄉㄤ	dang	dang	(tang)	(tang)	當
dao (dau)	ㄉㄠ	dao	(dau)	(tao)	(tao)	刀
de	ㄉㄝ	de	de	(tê)	(te)	得
dei	ㄉㄟ	—	dei	(tei)	(tei)	得
den	ㄉㄣ	—	—	—	(ten)	得
deng	ㄉㄥ	deng	deng	(têng)	(teng)	登
di	ㄉㄧ	di	di	di	(ti)	低
dian	ㄉㄧㄢ	dian	dian	(tien)	(tien)	顛
diao (diau)	ㄉㄧㄠ	diao	(diau)	(tiao)	(tiao)	刁
die	ㄉㄧㄝ	die	die	(tieh)	(tieh)	爹
ding	ㄉㄧㄥ	ding	ding	(ting)	(ting)	丁
diu	ㄉㄧㄡ	diu	(diou)	(tiu)	(tiu)	丟
dong (dung)	ㄉㄨㄥ	dung	dong	(tung)	(tung)	東
dou	ㄉㄡ	dou	dou	(tou)	(tow)	兜
du	ㄉㄨ	du	du	(tu)	(tu)	都
duan	ㄉㄨㄢ	duan	duan	(tuan)	(twan)	端
dui	ㄉㄨㄟ	dui	(duei)	(tui)	(tui)	堆
dun	ㄉㄨㄣ	dun	(duen)	(tun)	(tun)	敦
duo E	ㄉㄨㄛ	(do)	duo	(to)	(to)	多
e	ㄝ	e	e	(ê)	(o)	鵝
ei	ㄟ	—	ei	oi	ei	欸
en	ㄣ	en	en	(ên)	en	恩
eng	ㄥ	—	eng	(êng)	eng	鞞
er	ㄝ	(r)	(el)	(erh)	(erh)	兒
ê	ㄝ	—	(è)	(ch)	(eh)	談
F	ㄈ	F	F	F	F	
fa	ㄈㄚ	fa	fa	fa	fa	發
fan	ㄈㄢ	fan	fan	fan	fan	翻
fang	ㄈㄤ	fang	fang	fang	fang	方

1. 汉语拼音	2. 注音字母	3. 北方話拉丁化新文字	4. 國語羅馬字	5. 威安瑪式	6. 郵政式	同音汉字
fei	ㄈㄟ	fei	fei	fei	fei	非
fen	ㄈㄣ	fen	fen	(fên)	fen	分
feng	ㄈㄥ	(fung)	feng	(fêng)	feng	風
fo	ㄈㄛ	fo	fo	fo*	fo	佛
fong (fung)	ㄈㄨㄥ	—	—	—	—	箔
fou	ㄈㄡ	fou	fou	fou	(fow)	否
fu	ㄈㄨ	fu	fu	fu	fu	夫
G	ㄍ	G	G	(K)	(K)	
ga	ㄍㄚ	—	ga	(ka)	(ka)	嘎
gai	ㄍㄞ	gai	gai	(kai)	(kai)	該
gan	ㄍㄢ	gan	gan	(kan)	(kan)	干
gang	ㄍㄤ	gang	gang	(kang)	(kang)	剛
gao (gau)	ㄍㄠ	gao	(gau)	(kao)	(kao)	高
ge	ㄍㄜ	(ge go)	ge	(kê kô)	(kê ko)	哥
gei	ㄍㄟ	gei	gei	(kei)	(kei)	給
gen	ㄍㄣ	gen	gen	(kên)	(ken)	根
geng	ㄍㄥ	geng	geng	(kêng)	(keng)	更
gong (gung)	ㄍㄨㄥ	(gung)	gong	(kung)	(kung)	工
gou	ㄍㄡ	gon	gon	(kou)	(kow)	勾
gu	ㄍㄨ	gu	gu	(ku)	(ku)	姑
gua	ㄍㄨㄚ	gua	gua	(kua)	(kwa)	瓜
guai	ㄍㄨㄞ	guai	guai	(kuai)	(kwai)	乖
guan	ㄍㄨㄢ	guan	guan	(kuan)	(kwan)	官
guang	ㄍㄨㄤ	guang	guang	(kuang)	(kwang)	光
gui	ㄍㄨㄟ	gui	(guci)	(kui)	(kwei)	規
gun	ㄍㄨㄣ	gun	(gucn)	(kun)	(kun)	滾
guo	ㄍㄨㄛ	guo	guo	(kuo)	(kwo)	鍋
H	ㄏ	(X)	H	H	H	
ha	ㄏㄚ	(xa)	ha	ha	ha	哈
hai	ㄏㄞ	(xai)	hai	hai	hai	孩

1. 汉语拼音	2. 注音字母	3. 北方話拉丁化新文字	4. 國語字	5. 威安瑪式	6. 郵政式	同音漢字
han	ㄏㄢ	(xan)	han	han	han	軒
hang	ㄏㄤ	(xang)	hang	hang	hang	夯
hao (hau)	ㄏㄠ	(xao)	(hau)	hao	hao	蒿
he	ㄏㄜ	(xe) (xo)	he	(hê) (ho)	(hê) (ho)	喝
hei	ㄏㄟ	(xei)	hei	hei	hei	黑
hen	ㄏㄣ	(xen)	hen	(hên)	hen	痕
heng	ㄏㄥ	(xeng)	heng	(hêng)	heng	亨
hong (hung)	ㄏㄨㄥ	(xung)	hong	(hung)	(hung)	烘
hou	ㄏㄡ	(xou)	hou	hou	(how)	候
hu	ㄏㄨ	(xu)	hu	hu	hu	呼
hua	ㄏㄨㄚ	(xua)	hua	hua	(hwa)	花
huai	ㄏㄨㄞ	(xuai)	huai	huai	(hwai)	坏
huan	ㄏㄨㄢ	(xuan)	huan	huan	(hwan)	欢
huang	ㄏㄨㄤ	(xuang)	huang	huang	(hwang)	荒
hui	ㄏㄨㄞ	(xui)	(huei)	hui	(hwei)	灰
hun	ㄏㄨㄣ	(xun)	(huen)	hun	hun	昏
huo	ㄏㄨㄛ	(xuo)	huo	huo	(hwo)	貨
J	ㄐ	(G)	J	(OH)		
ji (gi)	ㄐㄧ	(gi) (zi)	ji	(chi)	(ki) (tsi)	基
ja (gia)	ㄐㄧㄚ	(gia)	ja	(chia)	(kia)	家
jan (gian)	ㄐㄧㄢ	(gian) (zian)	jan	(ehien)	(kien) (tsien)	兼
jiang (giang)	ㄐㄧㄤ	(giang) (ziang)	jiang	(chiang)	(kiang) (tsiang)	江
jiao (giau)	ㄐㄧㄠ	(giao) (ziao)	(jiau)	(chiao)	(kiao) (tsiao)	交
jie (gie)	ㄐㄧㄝ	(gie) (zie)	jie	(chieh)	(kieh) (tsieh)	街

1. 汉语拼音	2. 注音字母	3. 北方話拉丁化新文字	4. 國語羅馬字	5. 威妥瑪式	6. 郵政式	同音汉字
jin (gin)	ㄐㄧㄣ	(gin) (zin)	jin	(chin)	(kia) (tsin)	今
jing (ging)	ㄐㄧㄥ	(ging) (zing)	jing	(ching)	(king) (tsing)	京
jiong (gyng)	ㄐㄩㄥ	(gyng)	jiong	(chiung)	(kiung)	迥
jiu (giu)	ㄐㄩ	(giu) (ziu)	(jiou)	(chiu)	(kiu) (tsiu)	鳩
ju (gy)	ㄐㄩ	(gy) (zy)	(jiu)	(chü)	(kü)	居
juan (gyan)	ㄐㄩㄢ	(gyan) (zyan)	(juan)	(chüan)	(chüan)	捐
jue (gye)	ㄐㄩㄝ	(gue gyo) (zye zyo)	(jiue)	(chio) (chüeh) (chüo)	(kio)	决
jun (gyn)	ㄐㄩㄣ	(gyn) (zyn)	(jiun)	(chün)	(kän)	軍
K	ㄎ	K	K	K	K	
ka	ㄎㄚ	ka	ka	(k'a)	(k'a)	咖
kai	ㄎㄞ	kai	kai	(k'ai)	(k'ai)	开
kan	ㄎㄢ	kan	kan	(k'an)	(k'an)	刊
kang	ㄎㄤ	kang	kang	(k'ang)	(k'ang)	康
kao (kau)	ㄎㄠ	kao	(kou)	(k'ao)	(k'ao)	考
ke	ㄎㄝ	(ke) (ko)	ke	(k'ê) (k'o)	(k'ê) (k'o)	科
ken	ㄎㄣ	ken	ken	(k'ên)	(k'en)	肯
keng	ㄎㄥ	keng	keng	(k'êng)	(k'eng)	坑
kong (kung)	ㄎㄨㄥ	(kung)	kong	(k'ung)	(k'ung)	空
kou	ㄎㄡ	kou	(kau)	(k'ou)	(k'ow)	脛
ku	ㄎㄨ	ku	ku	(k'u)	(k'u)	枯
kua	ㄎㄨㄚ	—	kua	(k'ua)	(k'wa)	夸
kuai	ㄎㄨㄞ	kuai	kuai	(k'uai)	(k'wai)	快

1. 汉语拼音	2. 注音字母	3. 北方話拉丁化新文字	4. 國語羅馬字	5. 威妥瑪式	6. 郵政式	同音汉字
kuan	ㄅㄨㄢ	kuan	kuan	(k'uan)	(k'wan)	寬
kuang	ㄅㄨㄤ	kuang	kuang	(k'uang)	(k'wang)	匡
kui	ㄅㄨㄟ	kui	(kuei)	(k'ui)	(k'wei)	亏
kun	ㄅㄨㄣ	kun	(kuen)	(k'un)	(k'un)	昆
kuo	ㄅㄨㄛ	kuo	kuo	(k'uo)	(k'wo)	闊
L	ㄌ	L	L	L	L	
la	ㄌㄚ	la	la	la	la	拉
lai	ㄌㄞ	lai	lai	lai	lai	賴
lan	ㄌㄢ	lan	lan	lan	lan	蘭
lang	ㄌㄤ	lang	lang	lang	lang	郎
lao	ㄌㄠ	lao	(lau)	lao	lao	撈
(lan)						
le	ㄌㄝ	(le) (lo)	le	(lê)	le	勒
lei	ㄌㄞ	lei	lei	lei	lei	类
leng	ㄌㄥ	leng	leng	(lêng)	leng	冷
li	ㄌㄧ	li	li	li	li	哩
lia	ㄌㄧㄚ	—	lia	lia	lia	倆
lian	ㄌㄧㄢ	lian	lian	(lien)	(lien)	連
liang	ㄌㄧㄤ	liang	liang	liang	liang	良
liao	ㄌㄧㄠ	liao	(liau)	liao	liao	撩
(liau)						
lie	ㄌㄧㄝ	lie	lie	(lieh)	(lieh)	列
lin	ㄌㄧㄢ	lin	lin	lin	lin	林
ling	ㄌㄧㄥ	ling	ling	ling	ling	令
liu	ㄌㄧㄡ	liu	(liou)	liu	liu	留
lo	ㄌㄛ	—	lo	lo	lo	咯
long	ㄌㄨㄥ	(lung)	long	(lung)	(lung)	龙
(lung)						
lou	ㄌㄨ	lou	lou	lou	(low)	楼
lu	ㄌㄨ	lu	lu	lu	lu	爐
luan	ㄌㄨㄢ	luan	luan	luan	(lwan)	亂
lun	ㄌㄨㄣ	lun	(luen)	lun	lun	掄
luo	ㄌㄨㄛ	(lo)	luo	(lo)	(lo)	罗

1. 汉语拼音	2. 注音字母	3. 北方話拉丁化新文字	4. 国語羅馬字	5. 威妥瑪式	6. 郵政式	同音汉字
lü (ly)	ㄌㄩ	(ly)	(liu)	(lä)	(lä)	呂
lüan (lyan)	ㄌㄩㄢ	lyan	(liuan)	läan	läan	擘
lüe (lye)	ㄌㄩㄝ	(lyo)	(liue)	(lio (lüeh) läo)	(lio (lüeh) läo)	略
M	ㄇ	M	M	M	M	
ma	ㄇㄚ	ma	ma	ma	ma	媽
mai	ㄇㄞ	mai	mai	mai	mai	埋
man	ㄇㄢ	man	man	man	man	曼
mang	ㄇㄤ	mang	mang	mang	mang	忙
mao (mau)	ㄇㄠ	mao	(mau)	mao	mao	貓
me	ㄇㄝ	—	me	(mê)	me	么
mei	ㄇㄟ	mei	mei	mei	mei	眉
men	ㄇㄢ	men	men	(mên)	men	門
meng	ㄇㄥ	(mung)	meng	(mêng)	meng	蒙
mi	ㄇㄧ	mi	mi	mi	mi	咪
mian	ㄇㄧㄢ	mian	mian	(mien)	(mien)	面
miao	ㄇㄧㄠ	miao	(miau)	miao	miao	苗
mie	ㄇㄧㄝ	mie	mie	(mieh)	(mieh)	天
min	ㄇㄧㄢ	min	min	min	min	民
ming	ㄇㄧㄥ	ming	ming	ming	ming	明
miu	ㄇㄧㄡ	miu	(miou)	miu	miu	謬
mo	ㄇㄛ	mo	mo	mo	mo	摸
mou	ㄇㄠ	mou	mou	mou	(mow)	謀
mu	ㄇㄨ	mu	mu	mu	mu	木
N	ㄋ	N	N	N	N	
na	ㄋㄚ	na	na	na	na	那
nai	ㄋㄞ	nai	nai	nai	nai	乃
nan	ㄋㄢ	nan	nan	nan	nan	男
nang	ㄋㄤ	nang	nang	nang	nang	囊

1. 汉语拼音	2. 注音字母	3. 北方話拉丁化新文字	4. 国語字	5. 威妥瑪式	6. 郵政式	同音汉字
nao (nau)	ㄋㄠ	nao	(nau)	nao	nao	鬧
ne	ㄋㄟ	—	re	(nê)	ne	訥
nei	ㄋㄟ	nei	nei	nei	nei	內
neng	ㄋㄥ	neng	neng	(nêng)	neng	能
ni	ㄋㄧ	ni	ni	ni	ni	尼
nian	ㄋㄧㄢ	nian	nian	(nien)	(nien)	年
niang	ㄋㄧㄤ	niang	niang	niang	niang	娘
niao (niau)	ㄋㄧㄠ	niao	(niau)	niao	niao	鳥
nie	ㄋㄧㄝ	nie	nie	(nieh)	(nieh)	捏
nin	ㄋㄧㄣ	—	nin	nin	nin	您
ning	ㄋㄧㄥ	ning	ning	ning	ning	宁
niu	ㄋㄧㄡ	niu	(niu)	niu	niu	牛
nong (nung)	ㄋㄨㄥ	(nung)	nong	(nung)	(nung)	农
nou	ㄋㄨ	—	nou	hou	(now)	孀
nu	ㄋㄨ	nu	nu	nu	nu	奴
nuan	ㄋㄨㄢ	nuan	nuan	nuan	nuan	暖
nun	ㄋㄨㄣ	—	(nuen)	nun	nun	嫩
nuo	ㄋㄨㄛ	(no)	nuo	(no)	(no)	糯
nü (ny)	ㄋㄩ	(ny)	(niu)	nü	nü	女
nüe (nye)	ㄋㄩㄝ	(nyo)	(niue)	nio (nüeh) nüe	(nio (nüeh) nüo)	虐
o	—	o	o	o	o	—
ou	ㄛ	ou	ou	ou	ou	啞
P	女	P	P	P	P	欧
pa	ㄆㄚ	pa	pa	(p'a)	(p'a)	怕
pai	ㄆㄞ	pai	pai	(p'ai)	(p'ai)	拍
pan	ㄆㄢ	pan	pan	(p'an)	(p'an)	潘
pang	ㄆㄤ	pang	pang	(p'ang)	(p'ang)	兵

1. 汉语拼音	2. 注音字母	3. 北方話拉丁化新文字	4. 國語羅馬字	5. 威妥瑪式	6. 郵政式	同音汉字
pao (pau)	ㄆㄠ	pao	(pau)	(p'ao)	(p'ao)	抛
pei	ㄆㄟ	pei	pei	(p'ei)	(p'ei)	胚
pen	ㄆㄣ	pen	pen	(p'én)	(p'en)	噴
peng	ㄆㄥ	(pung)	peng	(p'éng)	(p'eng)	烹
pi	ㄆㄧ	pi	pi	(p i)	(p'i)	批
pian	ㄆㄧㄢ	pian	pian	(p'ien)	(p'ien)	偏
plao	ㄆㄧㄠ	piao	(piau)	(p'iao)	(p'iao)	飄
pie	ㄆㄧㄝ	pie	pie	(p'ieh)	(p'ieh)	撇
pin	ㄆㄧㄢ	pin	pin	(p'in)	(p'in)	拼
ping	ㄆㄧㄥ	ping	ping	(p'ing)	(p'ing)	乒
po	ㄆㄛ	po	po	(p'o)	(p'o)	潑
pou	ㄆㄡ	pou	pou	(p'ou)	(p'ow)	剖
pu	ㄆㄨ	pu	pu	(p'u)	(p'u)	鋪
Q	<	(K(-I, -Y))	CH(-I)	(CH)		
qi (ki)	< ㄑ	(ki) (ci)	(chi)	(chi)	(ki) (ts'i)	欺
qia (kia)	< ㄑㄧ	(kia)	(chia)	(ch'ia)	(k'ia)	恰
qian (kian)	< ㄑㄧㄢ	(kian) (cian)	(chian)	(ch'ien)	(k'ien) (ts'ien)	牽
qiang (kiang)	< ㄑㄧㄤ	(kiang) (ciang)	(chiang)	(ch'iang)	(k'iang) (ts'iang)	腔
qiao (kiau)	< ㄑㄧㄠ	(kiao) (ciao)	(chiau)	(ch'iao)	(k'iao) (ts'iao)	敲
qie (kie)	< ㄑㄧㄝ	(kie) (cie)	(chie)	(ch'ieh)	(k'ieh) (ts'ieh)	切
qin (kin)	< ㄑㄧㄢ	(kin) (cin)	(chin)	(ch'in)	(k'in) (ts'in)	親
qing (king)	< ㄑㄧㄥ	(king) (cing)	(ching)	(ch'ing)	(k'ing) (ts'ing)	青
qiong (kyng)	< ㄑㄩㄥ	(kyng)	(chiong)	(ch'iuang)	(k'iuang)	窮

1. 汉语拼音	2. 注音字母	3. 北方話拉丁化新文字	4. 國語羅馬字	5. 威妥瑪式	6. 郵政式	同音汉字
qiu (kiu)	<ㄑㄩ	(kiu) (ciu)	(chiou)	(ch'iu)	(k'iu) (ts'iu)	秋
qu (ky)	<ㄑㄩ	(ky) (cy)	(chiu)	(ch'ü)	(k'ü)	区
quan (kyan)	<ㄑㄩㄢ	(kyan) (cyan)	(chiuan)	(ch'üan)	(ch'üan)	圈
que (kye)	<ㄑㄩㄝ	(kye) (cyo)	(chiue)	(ch'io) (ch'üeh) (ch'üo)	(k'io)	缺
qun (kyn)	<ㄑㄩㄢ	(kyn)	(chiun)	(ch'ün)	(k'ün)	群
R	日	(RH)	R	(J)	(J)	
ran	日ㄢ	(rhan)	ran	(jan)	(jan)	然
rang	日ㄤ	(rhang)	rang	(jang)	(jang)	嚷
rao (rau)	日ㄠ	(rhao)	rau	(jao)	(jao)	繞
re	日ㄝ	(rhe)	re	(jê)	(je)	热
ren	日ㄣ	(rhen)	ren	(jên)	(jen)	人
reng	日ㄥ	(rheng)	reng	(jêng)	(jeng)	扔
ri	日	(rh)	(ry)	(jih)	(jih)	日
rong (rung)	日ㄨㄥ	(rhung)	rong	(jung)	(jung)	容
rou	日ㄨ	(rhou)	rou	(jou)	(jow)	肉
ru	日ㄨ	(rhu)	ru	(ju)	(ju)	如
ruan	日ㄨㄢ	(rhuan)	ruan	(juan)	(jwan)	軟
rui	日ㄨㄟ	(rhui)	(ruei)	(jui)	(jui)	銳
run	日ㄨㄢ	(rhun)	(ruen)	(jun)	(jun)	閏
ruo	日ㄨㄛ	(rho)	ruo	(jo)	(jo)	弱
S		S	S	S	S	
sa	ㄙ	sa	sa	sa	sa	撒
sai	ㄙㄞ	sai	sai	sai	sai	腮
san	ㄙㄢ	san	san	san	san	三
sang	ㄙㄤ	sang	sang	sang	sang	桑